



Oggetto: Emanazione dell'Avviso per il progetto "Venezia 1600" che vede l'assegnazione di n. 1 borsa per l'a.a. 2020/2021 in favore di studenti di laurea magistrale di area Linguistica dell'Ateneo - lingua Araba per lo svolgimento di un tirocinio curriculare presso il Comune di Venezia relativamente alle celebrazioni dei 1600 anni dalla nascita di Venezia

LA DIRIGENTE

- VISTO lo Statuto dell'Ateneo
- VISTO il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità
- VISTO il DDG nr. 96/2021 prot. n. 5730 del 27/01/2021 "Allocazione dei budget ai centri di responsabilità e modalità di utilizzo dei medesimi - esercizio 2021"
- VISTA la DD nr. 754/2021 prot. n. 20283 del 22/03/2021 "Emanazione dell'Avviso per il progetto "Venezia 1600" che vede l'assegnazione di n. 4 borse per l'a.a. 2020/2021 in favore di studenti di laurea magistrale di area Linguistica dell'Ateneo per lo svolgimento di tirocini curricolari presso il Comune di Venezia relativamente alle celebrazioni dei 1600 anni dalla nascita di Venezia"
- VISTA la DD nr. 1072/2021 prot. n. 30119 del 28/04/2021 "Approvazione graduatoria dell'Avviso per il progetto "Venezia 1600" che ha visto l'assegnazione di n. 3 borse per l'a.a. 2020/2021 in favore di studenti di laurea magistrale di area Linguistica dell'Ateneo per lo svolgimento di tirocini curricolari presso il Comune di Venezia relativamente alle celebrazioni dei 1600 anni dalla nascita di Venezia, emanato con DD n. 754 prot. 20283 del 22/03/2021

CONSIDERATO che con la DD di approvazione della graduatoria succitata non è stata assegnata n.1 borsa prevista in favore di studenti di laurea magistrale di area Linguistica dell'Ateneo per la lingua Araba

VERIFICATA la disponibilità di fondi sul conto A.C.05.13.02 "Indennità di stage" progetto ADISS.CS.VENEZIA.1600 della UA.A.AC.ADISS.CS;

PRESO ATTO che la struttura proponente ha attestato la conformità del provvedimento alla legislazione vigente e ai regolamenti di Ateneo

DETERMINA

Art. 1

E' emanato, secondo il testo allegato alla presente determinazione dirigenziale, l'avviso per lo svolgimento di 1 tirocinio curriculare presso il Comune di Venezia relativamente alle celebrazioni per i 1600 anni della città di Venezia.

Art. 2

Le spese previste per questa borsa sono già incluse nella DD n.754 prot. n. 20283 del 22/03/2021 e graveranno sul conto A.C.05.13.02 "Indennità di stage" progetto ADISS.CS.VENEZIA.1600 della UA.A.AC.ADISS.CS;

La Dirigente
Dott.ssa Francesca Magni

VISTO: IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO
Dott.ssa Arianna Cattarin

Avviso per il progetto “Venezia 1600” che finanzia n. 1 borsa per tirocinio curriculare relativamente alle celebrazioni dei 1600 anni dalla nascita di Venezia – lingua araba

1. PREMESSE

Posto che il Comune di Venezia promuove e coordina le iniziative correlate alle celebrazioni per l'anniversario dei 1600 anni dalla fondazione della città, che ricorre nel 2021, predisponendo un programma di eventi e manifestazioni organizzate e promosse da enti, istituzioni e associazioni su tutto il territorio cittadino e che a tal fine è stato istituito uno specifico Comitato di Indirizzo dedicato, in conformità ai decreti, alle determinazioni dirigenziali ed i regolamenti amministrativo-finanziari in vigore, per l'a.a. 2020/2021 l'Università Ca' Foscari Venezia, con il progetto “Venezia 1600”, offre la possibilità ai propri studenti di laurea magistrale di area Linguistica di svolgere un tirocinio curriculare con o senza crediti, beneficiando di un finanziamento, **presso la Segreteria Tecnica del suddetto Comitato di indirizzo Venezia 1600 del Comune di Venezia.**

L'Avviso emanato il 22/03/2021 con DD n. 754/2021 ha visto l'assegnazione di 3 borse per le lingue Cinese, Russo e Giapponese, con DD n. 1072/2021 del 28/04/2021 mentre non è stata assegnata la borsa per la lingua Araba oggetto del presente avviso.

Il tirocinio avrà durata di 6 mesi (prorogabili eventualmente fino ad un massimo di ulteriori 6 mesi), fatta salva la disponibilità di bilancio.

2. ATTIVITA' E FINALITA'

L'avviso offre la possibilità di svolgere un tirocinio retribuito a studenti iscritti ad un corso di laurea magistrale di area linguistica in possesso di un'adeguata conoscenza oltre che delle lingue Italiana ed Inglese, della lingua Araba. Il tirocinante sarà seguito da un esperto linguistico per allineare la competenza microlinguistica e di settore.

Il tirocinante collaborerà con la Segreteria Tecnica di Venezia 1600 incardinata presso il Comune di Venezia e operativa presso VeLa spa e Fondazione Musei Civici di Venezia per le attività di traduzione e/o comunicazione nell'ambito dell'anniversario dei 1600 anni ab urbe condita. Le principali attività riguarderanno:

- la traduzione in lingua di lettere, testi, comunicati stampa, post social, materiale promozionale inerente alle celebrazioni per Venezia 1600;
- l'Indagine, esplorazione, studio comparativo e analisi dei canali comunicativi internazionali (offline e online) con conseguente ideazione di una strategia di divulgazione materiale promozionale;
- attività redazionale nell'ambito del progetto #Venezia1600.

Il tirocinante avrà quindi l'opportunità di acquisire competenze specifiche in comunicazione e traduzione grazie al supporto alle attività di redazione e promozione del palinsesto ufficiale delle manifestazioni attraverso i principali strumenti di diffusione. Saranno inoltre previste attività di supporto organizzativo in occasione di manifestazioni ufficiali con particolare riferimento alla gestione di rapporti internazionali nella fase di costruzione e successivamente di gestione dell'evento.

3. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Al momento della presentazione della domanda i candidati devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- essere regolarmente iscritti ad un corso di laurea magistrale di area linguistica dell'Università Ca' Foscari Venezia;
- alla data di chiusura dell'avviso avere una media dei voti ponderata pari o superiore a 26/30;
- alla data di chiusura dell'avviso aver maturato e registrato almeno 10 CFU;

- possedere una conoscenza della lingua Italiana almeno a livello B2 (per i candidati stranieri o non madrelingua);
- possedere una conoscenza della lingua Inglese almeno a livello B2;
- possedere una conoscenza della lingua Araba almeno a livello B2;
- possedere adeguate competenze informatiche dei principali strumenti office e piattaforme social.

N.B. Le conoscenze linguistiche devono essere attestate in fase di candidatura, attraverso una delle seguenti modalità:

- certificazione internazionale (anche a seguito di periodi per studio/formazione all'estero durante l'università);
- certificazione del Centro Linguistico di Ateneo (CLA);
- attestazione di un collaboratore ed esperto linguistico (CEL) o di un docente dell'Università Ca' Foscari Venezia che confermi il livello di lingua posseduto, a seguito di uno o più esami sostenuti e verbalizzati con esito positivo;
- piano di studi (scaricabile dall'area riservata studenti) con indicati gli esami e/o idoneità di lingua sostenuti e superati al livello B2.

Per la lingua Inglese sono inoltre accettati:

- certificato OLS (assessment linguistico) ottenuto a seguito di una precedente mobilità Erasmus + per studio o tirocinio;
- iscrizione ad un corso di laurea/laurea magistrale/dottorato di ricerca impartito interamente in lingua inglese presso l'Università Ca' Foscari Venezia;
- titolo universitario conseguito a seguito di un corso di laurea triennale o magistrale impartito interamente in lingua inglese.

Le competenze linguistiche potranno essere oggetto di verifica in fase di colloquio di selezione. Costituisce titolo preferenziale in fase di selezione la conoscenza di una terza lingua a livello C1 a scelta tra Spagnolo, Francese o Tedesco.

I requisiti relativi alla media e ai crediti verranno verificati d'ufficio alla data di chiusura dell'avviso.

L'aver già svolto e verbalizzato il tirocinio curriculare previsto dal proprio piano di studi non impedisce la presentazione della propria candidatura. In tal caso, qualora il candidato venisse selezionato, sarà possibile eventualmente inserire il tirocinio in sovrannumero, secondo quanto disciplinato dai regolamenti didattici dei singoli corsi di laurea. Altrimenti sarà comunque possibile svolgere il tirocinio come curriculare, ma senza il riconoscimento dei crediti.

La selezione sarà a cura dell'Ufficio Career Service - Settore Tirocini Italia anche attraverso colloqui individuali solo per quei candidati la cui verifica amministrativa dei requisiti oggettivi (crediti/media) abbia dato esito positivo.

4. SOGGETTO OSPITANTE

Il soggetto ospitante dei tirocini è il Comune di Venezia. Le attività si svolgeranno in sinergia con la Segreteria Tecnica di Venezia 1600 incardinata presso il Comune di Venezia e operativa presso VeLa spa e Fondazione Musei Civici di Venezia. Le attività di stage potranno essere in parte svolte presso altri enti, istituzioni, fondazioni nonché in ambienti esterni.

Le attività si svolgeranno in presenza, compatibilmente con l'evoluzione dell'emergenza epidemiologica. In caso di necessità il Comune di Venezia potrà stabilire che parte delle attività potranno essere svolte a distanza.

5. DURATA DELLO STAGE

La durata del tirocinio è pari a 6 mesi continuativi, eventualmente prorogabili fino ad ulteriori 6 mesi. L'impegno orario, part time pari a 20h settimanali circa, potrà prevedere lo svolgimento delle attività anche in fascia serale, notturna e in giorni festivi. In aggiunta all'orario stabilito saranno previsti incontri settimanali di allineamento con l'esperto linguistico di durata variabile (tra 2 e 4 ore a settimana). Il tirocinio sarà avviato indicativamente dal mese di maggio 2021.

6. SUPPORTO FINANZIARIO/BORSE DI TIROCINIO

Il presente avviso assegna 1 borsa. Fatta salva la disponibilità di bilancio, l'importo mensile del contributo è stato definito in 450 euro lordi.

In caso di interruzione del tirocinio prima del completamento del periodo individuato, il beneficiario percepirà il contributo proporzionalmente al periodo effettivamente svolto.

Il contributo verrà erogato al vincitore in soluzioni trimestrali e sarà accreditato esclusivamente sulla CartaConto di Ateneo, che andrà obbligatoriamente attivata non appena si avrà ricevuto conferma.

7. PRESENTAZIONE DELLA CANDIDATURA

Le domande saranno accolte dal Settore Tirocini Italia, entro le ore 10:30 del giorno 10/05/2021, utilizzando esclusivamente il form¹ disponibile nella sezione Stage in Italia dell'area riservata a cui si accede con le credenziali di Ateneo.

Alla domanda di candidatura andrà allegato il CV, una lettera motivazionale e le certificazioni linguistiche relative alle lingue richieste.

ATTENZIONE

Saranno automaticamente esclusi i candidati le cui domande risultino:

- incomplete o errate;
- non redatte sugli appositi moduli predisposti dall'Università;
- contenenti dichiarazioni non veritiere

8. SELEZIONE DEI CANDIDATI E PUBBLICAZIONE GRADUATORIA

Le candidature saranno valutate da un'apposita Commissione, che sarà nominata successivamente con apposito provvedimento dirigenziale.

La Commissione sarà chiamata alla valutazione dell'idoneità delle candidature e alla selezione del candidato vincitore.

La graduatoria, verificato il possesso dei requisiti oggettivi, sarà stabilita utilizzando come criterio quello del merito ovvero il rapporto tra la media ponderata e il numero di crediti formativi maturati e registrati alla data di chiusura del bando, la valutazione del possesso di un'altra lingua europea tra quelle indicate all'art. 3 e il risultato della prova per l'accertamento del livello richiesto di conoscenza della lingua straniera.

A parità di punteggio si procederà considerando la maggiore età del candidato.

La graduatoria dei vincitori e dei candidati idonei in caso di rinunce sarà pubblicata nell'area riservata del sito web di Ateneo entro 20 giorni dalla chiusura del presente avviso.

I candidati riceveranno comunicazione via email.

In caso di rinuncia lo studente beneficiario è tenuto a darne tempestiva comunicazione al Settore Tirocini Italia via email (stage@unive.it) entro 24 ore dalla pubblicazione della graduatoria.

¹ Il form online consente di presentare domanda una sola volta, pertanto si invita a fare attenzione durante la compilazione, poiché non sarà possibile modificare o annullare successivamente la domanda presentata.

La riserva utilmente collocata in graduatoria sarà contattata tempestivamente e potrà subentrare al vincitore in caso di rinuncia, nei limiti dei tempi, delle scadenze, della disponibilità e dell'accettazione del Comune di Venezia.

9. TRATTAMENTO E RISERVATEZZA DEI DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento Ue 2016/679 ("Regolamento") i dati personali raccolti con la compilazione della domanda di partecipazione (dati anagrafici, di contatto e carriera universitaria) saranno trattati dall'Università Ca' Foscari Venezia, titolare del trattamento nella persona della Magnifica Rettore, con strumenti manuali ed elettronici, nell'ambito delle proprie finalità istituzionali, ovvero per permettere ai propri studenti e laureati di svolgere stage e/o avviare rapporti di lavoro in adempimento di quanto prescritto dalla Legge 24 giugno 1997, n. 196 (per stage curricolari) e dalla DGR n. 1816/2017 della Regione del Veneto (per tirocini formativi e di orientamento). I dati forniti per la partecipazione alla procedura di selezione sono trattati per la gestione della predetta procedura di selezione e della relativa graduatoria. La base giuridica dei predetti trattamenti è quindi rappresentata dall'art. 6.1.e) del Regolamento ("esecuzione di un compito d'interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri").

10. UFFICIO DI RIFERIMENTO E CONTATTI

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi a:
Università Ca' Foscari Venezia
Ufficio Career Service - Settore Tirocini Italia
Telefono: 041 2347951-7508
Email: stage@unive.it
Sito web: <https://www.unive.it/pag/10599/>

Orario di sportello telefonico (previa prenotazione²):

- martedì e venerdì, h. 9.30 - 12.30
- mercoledì, h. 9.30 - 12.30 e h. 14.30 - 16.30

F.TO La Dirigente
Dott.ssa Francesca Magni

Visto: F.TO La Direttrice
Dott.ssa Arianna Cattarin

² E' necessario fissare un appuntamento online: <https://www.unive.it/pag/10599/>